

서울특별시 국어 사용 조례 일부개정조례안

검 토 보 고 서

1. 회부경위

- 의안번호 : 제1528호
- 발 의 자 : 이신혜 의원 외 20명
- 발의일자 : 2016년 11월 16일
- 회부일자 : 2016년 11월 21일

2. 제안이유

- 서울시는 공공기관 공문서의 한글 사용 및 광고물의 한글 표기를 위하여 정기적으로 실태조사 및 평가를 실시하고 있으나, 공공기관에서 외국 문자 표기를 쓰거나 외래어·외국어를 남발하고 있어 외국어 능력이 떨어지는 시민들의 알 권리를 침해한다는 문제가 여전히 제기되고 있음.

이에 서울시 및 직속기관, 사업소, 투자·출연기관 등의 국어 한글 사용 실태에 관한 정보를 홈페이지를 통하여 시민들에게 공개함으로써 서울시 공공기관의 외국글자 표기 사용을 줄이는 데 내실을 기하며, 시민의 알 권리를 보장하여 국어 사용 촉진에 대한 소통과 협력을 향상시키고자 함.

3. 주요내용

- 시장은 매년 실시하는 공문서 등의 국어 한글 사용 실태 조사와 평가의 결과 및 5년마다 실시하는 광고물 등의 한글 표기 실태 조사의 결과를 홈페이지 등을 통하여 공개하도록 규정함(안 제16조제4항 신설).

4. 참고사항

- 관계법령 : 해당사항 없음.
- 예산조치 : 해당사항 없음.
- 기 타 : 해당사항 없음.

5. 검토의견

가. 개정안 개요

- 동 개정안은 매년 실시하는 공문서 등의 국어·한글 사용 실태 조사와 평가의 결과 및 5년마다 실시하는 광고물 등의 한글 표기 실태 조사의 결과를 홈페이지 등

을 통하여 공개하도록 규정함.

나. 세부사항

- 서울시는 행정문서에 이해하기 쉬운 한글을 많이 사용하도록 하고, 한글전문가를 채용하여 행정문서를 분석하고 대안을 만들도록 하자는 시장 요청사항('14.11.4.) 과 조례 제16조(실태 조사 및 평가)에 근거하여 해마다 서울시 공공언어 사용 실태 조사를 시행하도록 함.(2015.9.10.~11.9. 과 2016. 8. 8. ~10. 7 시행한 바 있음.)

- 서울시 공공언어 사용 실태조사는 시 본청, 직속기관 및 사업소를 대상으로 리플릿, 안내판, 포스터, 소책자, 서울시청 홈페이지, 웹진 등이 공공언어로서의 정확성, 간결한 문장 구성, 맞춤법과 외래어표기법 등의 어문규정을 준수하는지 등을 조사한 것으로,

서울시 국어 정책관련 기초 자료로 활용되고 있으며 서울시 전반에 걸쳐 올바른 공공언어를 사용할 수 있도록 하는 것임.

공공언어 사용 실태조사 결과는 시 홈페이지에 공개되고 있으며 안 제16조제4항은 관련 사항을 명문화하는 조치임.

<실태 조사 및 평가>

현 행	개 정 안
제16조(실태 조사 및 평가) ① ~ ③ (생략) <p style="text-align: right;"><u><신 설></u></p>	제16조(실태 조사 및 평가) ① ~ ③ (현행과 같음) ④ 시장은 제1항 및 제2항에 따른 실태 조사와 평가 결과를 홈페이지 등에 공개하여야 한다.

다. 종합 의견

- 서울시는 공문서 등 공공언어 사용에 있어 올바른 한글 사용을 통해 일반 시민들에게 혼돈을 주거나 불쾌감을 주는 언어 사용을 오·남용하지 않도록 할 필요성이 있는 바,

관련 실태조사 결과들이 실질적으로 공문서에 수정, 반영될 수 있도록 배포·활용할 필요가 있으며

시민의 알권리를 보장하기 위해 홈페이지 등에 공개하여 실효성있는 실태조사가 될 수 있도록 한 동 일부개정조례안은 타당한 조치라 판단됨.

<붙임1> 서울시 공공언어 사용 실태 조사 계획

<붙임2> 2016 서울시 공공언어 사용 실태 조사 결과

서울시 공공언어 사용 실태 조사 계획

공문서 등의 공공언어 사용 현황에 대한 실태조사를 실시하여 서울시 국어발전 계획 및 향후 국어 정책 추진에 이를 반영하고자 함

추진 배경

- 서울시 국어정책의 효율성과 효과성을 제고하기 위해 실증적 통계 자료를 근거로 하는 정책설계와 성과 점검의 기반 구축
- 대시민 노출이 많은 홈페이지, 안내문, 각종 표지판 등을 대상으로 전문기관의 사례별 감수를 추진하여 업무에 활용할 실용지침 배포 필요

추진 근거

- 국어 사용 조례 제16조(실태 조사 및 평가)
- 시장요청사항('14. 11. 4.)

행정문서에 이해하기 쉬운 한글을 많이 사용하도록 해주시고, 한글전문가를 채용하여 행정문서를 분석하고 대안을 만들 수 있는 방안을 검토해 주시기 바람

실태조사 개요

- 사업명 : 서울시 공공언어 사용 실태 조사
- 추진기간 : 계약일로부터 2개월
- 수행기관 : (사)우리글진흥원
 - 수의계약 근거 : 지방자치단체를 당사자로 하는 계약에 관한 법률 제9조 제1항, 시행령 제25조 제1항 제5호
 - 수의계약 사유
 - 공공 및 민간 기관의 글 지원, 공공언어 교육 및 시민대상 글쓰기 교육 등 국어 업무 추진 경험이 있는 한글(국어) 전문 비영리사단법인으로서
 - 서울시 중랑구청, 경상남도 하동군 등 다수 지자체 대상 공공문장 감수 및 대안 마련(공공언어 사용 지침) 실적이 있어 우리 시 공공언어 사용 실태조사를 수행하기에 적합한 단체임
- 세부 내용
 - 공공언어 실태 조사

- 시 공문서, 홈페이지, 각종 안내문, 표지판, 홍보물 등의 공공언어 감수
- 시 부서의 공공언어 관련 감수 요청 사항
- 시 공문서 등에 사용된 순화대상 용어의 발굴(대안어 검토 포함)

○ 결과 활용

- 공공언어 감수 보고서 편찬 및 시 전 기관에 배포·활용
- 서울시 국어 정책관련 기초 자료로 활용

○ 소요예산 : 10,000천원

- 예산과목 : 시민과 함께하는 참여와 소통 시정 구현, 시민과의 현장소통 확대, 소통관리 및 시정정보제공, 일반운영비, 사무관리비
- 산출내역

(단위:천원)

구분	항 목	내 역	금 액
실 태 조사	인건비	- 책임연구원: 1명×300만원×2월	6,000
		- 연구보조원: 1명×100만원×2월	2,000
	경비	- 회의비:	
		· 자문회의비 3명×10천원×2회	600
		· 회의준비 3명×7천원×2회	42
		- 보고서 등 인쇄비: 5부×5천원	25
	①	인건비+경비	8,667
	②	일반관리비: (인건비+경비)의 5% 이내	433
원가	③=①+②	9,100	
부가가치세	③×10%	900	
합 계			10,000

2016년 서울시 공공 언어 사용 실태조사 결과

본청 실·국·본부, 사업소 및 투자·출연기관 공문서 등의 공공언어 사용 실태조사를 실시하고 결과를 보고 드림

I 조사개요

- 조사대상 : 본청 실·국·본부, 사업소(3급 이상) 45개 기관, 투자·출연 20개 기관
- 조사기간 : 2016. 8. 8. ~ 10. 7. - 2개월
- 조사내용
 - 공문서 : 정보소통광장에 공개하고 있는 결재문서, 보도자료
 - 누리집 : 투자·출연기관 20곳의 첫 화면
 - 2016년 서울시 핵심과제 명칭 및 세부 사업명칭
 - 지하철 1,2, 5, 7. 안내표지판
- 수행기관 : 사단법인 국어문화운동본부

II 조사결과

- 공문서 등에 어문 규정(온점 표기, 쉼표, 가운뎃점), 띄어쓰기를 잘못된 사례와 문장 성분을 과도하게 생략하거나, 미사용한 사례
 - '15.12.17(목) ⇒ 2015.12.17.(목)
 - 오늘 7월 80개동에서 ⇒ 오늘 7월, 80개 동에서
 - 약30년간 ⇒ 약 30년간
- 누리집, 세부 사업명칭, 지하철 안내표지판에 외국어 한자를 사용하거나 미사용한 사례(정확한 의미 전달을 위한 낱말로 찾아보는 것이 필요함)
 - Best 고객 ⇒ 최고의 고객, - SMS 신청은 ⇒ 문자 메시지 신청으로
 - CEO Hot-Line ⇒ 최고 경영자 직통전화
- 일상적으로 거의 사용하지 않은 용어를 사용하거나 국어바르게쓰기위원회 에서 선정한 행정용어 순화어 미사용한 사례
 - 징구 ⇒ 요청, 시건 ⇒ 장금, 이벤트 ⇒ 기획 행사, 확행 ⇒ 확실히 행함
- 바른 표현 사용 여부를 기준으로 조사, 어미를 과도하게 생략하거나 잘못 사용한 사례, 문장 성분의 호응 및 어색한 표현 등
 - “환경관리 진단반 활동을 통해(중략)개선되기를 기대한다”고 전했다 ⇒ (중략) 라고 말했다

- 2016년을 민생침해범죄와의 전쟁선포 원년으로 선포하고,(후략) ⇒ (중략) 전쟁을 선포하는 원년으로 삼고, (중략) 전쟁 원년으로 선포하고
- 원활한 행사진행을 위하여 각 부서별 협조사항 이행 철저 ⇒ 원활한 행사 진행을 위하여 각 부서별로 협조 사항을 철저하게 이행하도록 함
- 방문 민원인에게 교통편의 제공을 위해 차량을 운행할 계획이다 ⇒ 방문 민원인에게 교통 편의를 위해 차량을 운행할 계획이다

III 개선방안

- 2016년 공공언어 사용 실태조사 결과를 각 부서로 배포하여 사용하도록 권고
- 업무 특성상 어려운 용어나 외국어를 많이 사용하는 부서를 대상으로 행정용어 순화어를 적극 발굴하도록 권고
- 행정용어 순화어 중 매월 5건을 선정하여 집중적으로 공문서 등에 사용하도록 전 부서에 권고
 - 워크숍 ⇒ 공동연수회, 가이드라인 ⇒ 지침, 거버넌스 ⇒ 민관협력 등
- 매년 1회 기관평가를 실시하여 우수부서 3개 기관 부진부서 3개기관을 선정하여 간부 회의시 공개

IV 행정사항

□ 서울시·국어문화원 공동주최 2016년 국어담당자 교육

- 대 상 : 국어담당자 113명
 - 본청 실·국·본부, 3급이상 사업소 : 45명
 - 시민소통기획관 직원 1/3 : 47명
 - 투자·출연기관 : 21명
- 일 시 : 2016.11.23.(수) 14:00 ~16:00(예정)
- 장 소 : 시민청(지하 2층)
- 교육내용

제 목	시 간	강 사
2016년 서울시 공공언어 실태조사 결과 교육	60분	국어문화운동본부
올바르고 쉬운 공공언어 사용	50분	이화여대 국어문화원
국어책임관 업무 관련 교육	10분	서울사랑팀장

□ 향후일정

- 2016.11.23. : 국어담당자 교육
- 2017. 2월 : 공공언어 개선 기관평가